



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 19.7.2007  
KOM(2007) 432 v konečnom znení

2007/0147 (CNS)

Návrh

**ROZHODNUTIA RADY**

**o podpísaní dohody medzi Európskym spoločenstvom  
a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko o readmisii osôb**

Návrh

**ROZHODNUTIA RADY**

**o uzatvorení dohody medzi Európskym spoločenstvom  
a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko o readmisii osôb**

(predložené Komisiou)

## ODÔVODNENIE

### I. POLITICKÝ A PRÁVNÝ RÁMEC

Dôležitosť zvládnutia problémov nezákonného prisťahovalectva pre Bývalú juhoslovanskú republiku Macedónsko, ako aj pre všetky ostatné krajiny západného Balkánu sa opätovne potvrdila v záveroch samitu EÚ a západného Balkánu, ktorý sa konal v Solúne 21. júna 2003 a ktorý tiež potvrdil európsku perspektívu krajín západného Balkánu. Podľa tých istých záverov bude dialóg o otázkach víz, okrem iného, závisieť od boja s nezákonným prisťahovalectvom. Pokiaľ ide o readmisiu osôb, v „Solúnskom programe“ bol ohlásený záväzok EÚ realizovať a uzatvárať readmisné dohody so všetkými krajinami v regióne. Okrem toho sa v ňom Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko a ostatné krajiny západného Balkánu vyzývajú, aby prijali všetky potrebné opatrenia na uľahčenie uzatvárania a zabezpečenie implementácie takých dohôd.

Na dôležitosť readmisných dohôd sa tiež kládol dôraz v Stabilizačnej a asociačnej dohode uzatvorenej medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko na strane druhej.<sup>1</sup> Podľa článku 76 ods. 2 tejto dohody „zmluvné strany sa dohodli, že na požiadanie uzatvoria dohodu medzi Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko a Európskym spoločenstvom upravujúcu osobitné povinnosti Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko a členských štátov Európskej únie, pokiaľ ide o readmisiu, vrátane povinnosti prevziať späť štátnych príslušníkov iných krajín a osoby bez štátnej príslušnosti.“

Rada pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy 13. novembra 2006 oficiálne oprávnila Komisiu, aby dohodla readmisnú dohodu s Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko. V ten istý deň rada prijala pokyny na vyjednávanie pre readmisné dohody s ostatnými krajinami západného Balkánu. V novembri 2006 Komisia postúpila macedónskym orgánom návrh dohody medzi Európskym spoločenstvom a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko. Rokovania sa začali 30. novembra 2006 a prvé oficiálne kolo sa konalo v Bruseli 1. decembra 2006. Uskutočnili sa ďalšie dve kolá v Bruseli a paralelne s nimi sa konali rokovania o dohode medzi ES a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko o zjednodušení vízového režimu. Okrem toho, v niektorých prípadoch sa oficiálne rokovania pripravovali na neformálnych stretnutiach odborníkov.

Posledné formálne kolo rokovaní, počas ktorého sa dohodli všetky nevyriešené problémy, vrátane readmisie bývalých štátnych príslušníkov Socialistickej federatívnej republiky Juhoslávie, ktorí nenadobudli žiadnu inú štátnu príslušnosť, sa uskutočnilo 12. apríla 2007. Konečné znenie dohody bolo parafované hlavnými vyjednávačmi oboch strán v ten istý deň.

V každej fáze rokovaní o readmisii (neformálnej aj oficiálnej) boli členské štáty pravidelne informované a konzultovalo sa s nimi.

Pokiaľ ide o Spoločenstvo, právnym základom dohody je článok 63 ods. 3 písm. b) v spojení s článkom 300 Zmluvy o ES.

---

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ L 84, 20.3.2004.

Pripojené návrhy predstavujú právny nástroj na podpísanie a uzatvorenie readmisnej dohody. Rada rozhodne kvalifikovanou väčšinou. V súlade s článkom 300 ods. 3 Zmluvy o ES možno dohodu uzatvoriť až po oficiálnej porade s Európskym parlamentom.

V navrhovanom rozhodnutí o uzatvorení dohody sa zriaďujú interné mechanizmy potrebné na praktické uplatňovanie dohody. Osobitne sa v ňom stanovuje, že Komisia zastupuje Spoločenstvo v spoločnom readmisnom výbore zriadenom na základe článku 18 tejto dohody. Podľa článku 18 ods. 5 readmisný výbor prijme vlastný rokovací poriadok. Ako v prípade ostatných readmisných dohôd, ktoré Spoločenstvo doteraz uzatvorilo, aj v tejto veci Komisia prijme stanovisko po porade s osobitným výborom ustanoveným Radou. Pokiaľ ide o ďalšie rozhodnutia spoločného výboru, stanovisko Spoločenstva sa prijme v súlade s príslušnými ustanoveniami zmluvy.

## II. VÝSLEDOK ROKOVANÍ

Komisia zastáva názor, že ciele, ktoré si Rada stanovila vo svojich pokynoch na vyjednávanie, sa dosiahli a návrh readmisnej dohody je pre Spoločenstvo prijateľný.

Návrh readmisnej dohody s Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko je v čo najväčšej možnej miere zosúladený s návrhmi readmisných dohôd s ostatnými krajinami západného Balkánu.

Jej konečný obsah možno zhrnúť takto:

- Dohoda je rozdelená do 8 oddielov a celkove obsahuje 23 článkov. Obsahuje aj 7 príloh, ktoré sú jej neoddeliteľnou súčasťou a 6 spoločných vyhlásení.
- Readmisné povinnosti ustanovené v dohode (články 2 až 5) sú vypracované na plne recipročnom základe a vzťahujú sa na vlastných štátnych príslušníkov (články 2 a 4), ako aj na štátnych príslušníkov tretích krajín a osoby bez štátnej príslušnosti a v prípade Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko zahrňujú aj bývalých štátnych príslušníkov Socialistickej federatívnej republiky Juhoslávie, ktorí nenadobudli žiadnu inú štátnu príslušnosť (články 3 a 5).
- Povinnosť prevziať späť vlastných štátnych príslušníkov zahrňuje tiež bývalých vlastných štátnych príslušníkov, ktorí sa vzdali svojej štátnej príslušnosti, pričom nenadobudli štátnu príslušnosť iného štátu. Články 2 a 4 sa okrem toho dopĺňajú spoločným vyhlásením o zbavení štátnej príslušnosti.
- Povinnosť prevziať späť vlastných štátnych príslušníkov sa vzťahuje tiež na rodinných príslušníkov (to znamená, manželov, manželky a maloleté slobodné deti), ktorí majú inú štátnu príslušnosť ako osoba, ktorá sa má prevziať späť a ktorí nemajú samostatné právo na pobyt v žiadajúcom štáte.
- Povinnosť prevziať späť štátnych príslušníkov tretích krajín a osoby bez štátnej príslušnosti (článok 3) je podmienená týmito požiadavkami: (a) dotknutá osoba bola alebo je pri vstupe na územie držiteľkou platného víza alebo povolenia k pobytu vydaného požiadaným štátom alebo (b) dotknutá osoba nelegálne a priamo vstúpila na územie žiadajúceho štátu po pobyte na území požiadaného štátu alebo tranzite cez jeho územie. Uvedená povinnosť sa nevzťahuje na osoby v rámci leteckého tranzitu

a všetky osoby, ktorým žiadajúci štát vydal vízum alebo povolenie na pobyt pred vstupom alebo po vstupe na jeho územie.

- S bývalými štátnymi príslušníkmi Socialistickej federatívnej republiky Juhoslávie, ktorí nenadobudli žiadnu inú štátnu príslušnosť, sa nakladá ako s osobitnou kategóriou (článok 3 ods. 3). Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko akceptuje ich readmisiu za predpokladu, že sa splnia dve podmienky: miesto ich narodenia je na území Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko a miesto ich trvalého pobytu v deň nadobudnutia nezávislosti Srbska (to znamená, 28. september 1991) bolo na území tohto štátu. Osobitné podmienky readmisie tejto kategórie osôb sa uplatňujú horizontálne vo všetkých readmisných dohodách s krajinami západného Balkánu.
- Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko uznáva používanie štandardného cestovného dokladu EÚ na účely vyhostenia (článok 2 ods. 4 a článok 3 ods. 4), pokiaľ ide o vlastných štátnych príslušníkov v prípade uplynutia stanoveného omeškania, ako aj pokiaľ ide o štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osoby bez štátnej príslušnosti vo všetkých ostatných prípadoch.
- Oddiel III dohody (články 6 až 12 v spojení s prílohami 1 až 6) obsahuje potrebné praktické ustanovenia o readmisnom konaní (forma a obsah žiadosti o readmisiu, dôkazné prostriedky, lehoty, postup pri odovzdávaní osôb a spôsoby prepravy). Určitý stupeň flexibility pri uvedenom postupe umožňuje skutočnosť, že v prípadoch, keď osoba, ktorá má byť vrátená, je držiteľkou platného štátneho pasu a v prípadoch, ak je táto osoba štátnym príslušníkom tretej krajiny a pritom je aj držiteľkou platného víza alebo povolenia na pobyt vydaného štátom, ktorý má túto osobu prijať, readmisia nie je potrebná (článok 6 ods. 2). Tretí odsek článku 6 obsahuje ďalší dôležitý prvok readmisného konania, a to tzv. zrýchlené konanie, ktoré sa dohodlo pre osoby zaistené v „pohraničnej oblasti“, to znamená, na území, ktoré sa rozprestiera do vzdialenosti 30 km od spoločnej pozemnej hranice medzi členským štátom a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko alebo na území medzinárodných letísk členských štátov alebo Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko. Pri zrýchlenom konaní sa musí podanie žiadosti o readmisiu aj poskytnutie odpovede uskutočniť do dvoch pracovných dní, zatiaľ čo pri bežnom konaní je stanovená lehota na poskytnutie odpovede 14 kalendárnych dní.
- Dohoda tiež obsahuje oddiel o tranzitných operáciách (články 13 a 14 v spojení s prílohou 7).
- Články 15 až 17 obsahujú potrebné pravidlá, pokiaľ ide o náklady, ochranu údajov a vzťah k ďalším medzinárodným záväzkom.
- V článku 18 sa ustanovuje zriadenie spoločného readmisného výboru, ako aj jeho úlohy a právomoci.
- Na to, aby sa táto dohoda mohla uplatňovať v praxi, článok 19 umožňuje Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko a jednotlivým členským štátom uzatvoriť bilaterálne vykonávacie protokoly. Vzťah medzi bilaterálnymi vykonávacími protokolmi, ako aj ostatnými existujúcimi bilaterálnymi readmisnými dohodami medzi Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko a jednotlivými členskými štátmi a touto dohodou je vysvetlený v článku 20.

- Záverečné ustanovenia (články 21 až 23) obsahujú nevyhnutné pravidlá týkajúce sa nadobudnutia platnosti dohody, jej trvania, možných zmien a doplnení, pozastavenia, ukončenia platnosti a právneho štatútu príloh k dohode.
- V preambule, v článku 1 písm. e), v článku 21 ods. 2 a v spoločnom vyhlásení priloženom k dohode je zohľadnená osobitná situácia Dánska. Rovnako je predmetom spoločného vyhlásenia priloženého k dohode úzke pridruženie Nórska, Islandu a Švajčiarska k implementácii, uplatňovaniu a vývoju schengenského acquis.

### **III. ZÁVERY**

Na základe uvedených výsledkov Komisia navrhuje, aby Rada

- rozhodla o podpísaní dohody v mene Spoločenstva a oprávnila predsedu Rady, aby určil osobu(-y) náležite splnomocnenú(-é) na podpísanie dohody v mene Spoločenstva;
- po porade s Európskym parlamentom schválila priloženú dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko o readmisii osôb.

Návrh

**ROZHODNUTIA RADY**

**o podpísaní dohody medzi Európskym spoločenstvom  
a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko o readmisii osôb**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä jej článok 63 ods. 3 písm. b) v spojení s prvou vetou prvého pododseku článku 300 ods. 2 tejto zmluvy,

so zreteľom na návrh Komisie<sup>2</sup>,

keďže:

- (1) Rozhodnutím z 13. novembra 2006 Rada oprávnila Komisiu, aby dohodla readmisnú dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko.
- (2) Rokovania o dohode sa uskutočnili v období medzi 30. novembrom 2006 a 12. aprílom 2007.
- (3) S prihliadnutím na to, že ju možno uzatvoriť prípadne aj neskôr, by sa dohoda parafovaná 12. apríla 2007 v Bruseli mala podpísať.
- (4) V súlade s článkom 3 protokolu o postavení Spojeného kráľovstva a Írska priloženého k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, Spojené kráľovstvo oznámilo svoju vôľu zúčastniť sa na prijatí a uplatňovaní tohto rozhodnutia.
- (5) V súlade s článkom 3 protokolu o postavení Spojeného kráľovstva a Írska priloženého k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, Írsko oznámilo svoju vôľu zúčastniť sa na prijatí a uplatňovaní tohto rozhodnutia.
- (6) V súlade s článkami 1 a 2 protokolu o postavení Dánska, priloženého k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, Dánsko sa nepodieľa na prijatí tohto rozhodnutia, nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu,

---

<sup>2</sup> Ú. v. EÚ C

ROZHODLA TAKTO:

*Jediný článok*

Predseda Rady sa týmto oprávňuje, aby určil osobu(-y) splnomocnenú(-é) podpísať v mene Európskeho spoločenstva dohodu medzi Európskym spoločenstvom a s Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko o readmisii osôb, s prihliadnutím na to, že uzatvoriť ju možno prípadne aj neskôr.

V Bruseli..... 2007

*Za Radu  
predseda*

Návrh

## ROZHODNUTIA RADY

### **o uzatvorení dohody medzi Európskym spoločenstvom a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko o readmisii osôb**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä jej článok 63 ods. 3 písm. b) v spojení s prvou vetou prvého pododseku článku 300 ods. 2 a prvého pododseku článku 300 ods. 3 tejto zmluvy,

so zreteľom na návrh Komisie<sup>3</sup>,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu<sup>4</sup>,

keďže:

- (1) Komisia rokovala v mene Európskeho spoločenstva o dohode s Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko o readmisii osôb;
- (2) V súlade s rozhodnutím Rady...../...../ES z [.....] táto dohoda bola v mene Európskeho spoločenstva dňa .....2007 podpísaná s prihliadnutím na to, že uzatvoriť ju možno prípadnej aj neskôr.
- (3) Táto dohoda by sa mala schváliť.
- (4) Dohodou sa zriaďuje spoločný readmisný výbor, ktorý môže prijať vlastný rokovací poriadok. V tomto prípade je vhodné zabezpečiť, aby sa stanovisko Spoločenstva prijalo v zrýchlenom konaní.
- (5) V súlade s článkom 3 protokolu o postavení Spojeného kráľovstva a Írska priloženého k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, Spojené kráľovstvo oznámilo svoju vôľu zúčastniť sa na prijatí a uplatňovaní tohto rozhodnutia.
- (6) V súlade s článkom 3 protokolu o postavení Spojeného kráľovstva a Írska priloženého k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho

---

<sup>3</sup> Ú. v. EÚ C

<sup>4</sup> Ú. v. EÚ C



spoločenstva, Írsko oznámilo svoju vôľu zúčastniť sa na prijatí a uplatňovaní tohto rozhodnutia.

- (7) V súlade s článkami 1 a 2 protokolu o postavení Dánska, priloženého k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, Dánsko sa nepodieľa na prijatí tohto rozhodnutia, nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu,

ROZHODLA TAKTO:

#### *Článok 1*

Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko o readmisii osôb sa týmto v mene Spoločenstva schvaľuje.

Znenie dohody je priložené k tomuto rozhodnutiu.

#### *Článok 2*

Informáciu podľa článku 22 ods. 2 dohody poskytne predseda Rady<sup>5</sup>.

#### *Článok 3*

Komisia zastupuje Spoločenstvo v spoločnom readmisnom výbore zriadenom podľa článku 18 dohody.

#### *Článok 4*

Stanovisko Spoločenstva k prijatiu rokovacieho poriadku spoločného readmisného výboru podľa článku 18 ods. 5 dohody prijme Komisia po porade s osobitným výborom vymenovaným Radou.

---

<sup>5</sup> Generálny sekretariát Rady uverejní v *Úradnom vestníku* dátum nadobudnutia platnosti readmisnej dohody.

*Článok 5*

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli.....2007

*Za Radu  
predseda*

## Príloha

### DOHODA

#### **medzi Európskym spoločenstvom a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko o readmisii osôb bez povolenia na pobyt**

VYSOKÉ ZMLUVNÉ STRANY,

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO, ďalej len „Spoločenstvo“,

a

BÝVALÁ JUHOSLOVANSKÁ REPUBLIKA MACEDÓNSKO,

*odhodlané* posilniť spoluprácu v záujme účinnejšieho boja proti nezákonnému prisťahovalectvu,

*želajúce* ustanoviť prostredníctvom tejto dohody a na základe reciprocity rýchly a účinný postup, ako identifikovať a bezpečne a riadne vrátiť osoby, ktoré nespĺňajú alebo prestali spĺňať podmienky na vstup, prítomnosť a pobyt na územiach Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko alebo niektorého členského štátu Európskej únie a v duchu spolupráce uľahčiť presun takýchto osôb,

*zdôrazňujúce*, že touto dohodou nie sú dotknuté práva, povinnosti a zodpovednosti Spoločenstva, členských štátov Európskej únie a Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko vyplývajúce z medzinárodného práva a najmä z Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd zo 4. novembra 1950 a Dohovoru o postavení utečencov z 28. júla 1951,

*berúce do úvahy*, že ustanovenia tejto dohody, ktorá spadá do pôsobnosti hlavy IV Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, sa v súlade s protokolom o postavení Dánska pripojeným k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva nevzťahujú na Dánske kráľovstvo,

*berúce do úvahy* článok 76.2 Stabilizačnej a asociačnej dohody<sup>6</sup>, ktorá zmluvným stranám ukladá povinnosť uzatvoriť na požiadanie readmisnú dohodu,

SA DOHODLI TAKTO:

### **Článok 1**

#### **Vymedzenie pojmov**

Na účely tejto dohody:

---

<sup>6</sup> Ú. v. EÚ L 84, 20.3.2004.

- (a) (a) „zmluvné strany“ znamenajú Bývalú juhoslovanskú republiku Macedónsko a Spoločenstvo;
- (b) (b) „readmisia“ znamená v prípade žiadajúceho štátu odovzdanie osôb (vlastných štátnych príslušníkov požiadaného štátu, štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátnej príslušnosti), o ktorých sa zistilo, že nezákonne vstúpili, zdržiavajú sa alebo majú pobyt v žiadajúcom štáte, a v prípade požiadaného štátu ich prevzatie, v súlade s ustanoveniami tejto dohody;
- (c) (c) „štátny príslušník Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko“ znamená každú osobu, ktorá má štátnu príslušnosť Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko v súlade s jej vnútroštátnymi právnymi predpismi;
- (d) (d) „štátny príslušník členského štátu“ znamená každú osobu, ktorá má štátnu príslušnosť členského štátu v tom zmysle, v akom je definovaná na účely Spoločenstva;
- (e) (e) „členský štát“ znamená ktorýkoľvek členský štát Európskej únie s výnimkou Dánskeho kráľovstva;
- (f) (f) „štátny príslušník tretej krajiny“ znamená každú osobu, ktorá má inú štátnu príslušnosť ako štátnu príslušnosť Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko alebo niektorého z členských štátov;
- (g) (g) „osoba bez štátnej príslušnosti“ znamená každú osobu, ktorá nemá štátnu príslušnosť;
- (h) (h) „povolenie na pobyt“ znamená povolenie akéhokoľvek druhu vydané Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko alebo niektorým členským štátom, ktoré oprávňuje osobu na pobyt na jeho území. Nemyslí sa tým dočasné povolenie zdržiavať sa na jeho území v súvislosti s vybavovaním žiadosti o azyl alebo žiadosti o získanie povolenia na pobyt;
- (i) (i) „vízum“ znamená povolenie, ktoré vydá alebo rozhodnutie, ktoré prijme Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko alebo niektorý členský štát a ktoré sa vyžaduje na účely vstupu na ich územie alebo tranzitu cez ich územie. Nemyslí sa tým letiskové tranzitné vízum;
- (j) (j) „žiadajúci štát“ znamená štát (Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko alebo niektorý členský štát), ktorý predkladá žiadosť o readmisiu podľa článku 7 alebo žiadosť o tranzit podľa článku 14 tejto dohody;
- (k) (k) „požadovaný štát“ znamená štát (Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko alebo niektorý členský štát), ktorému je žiadosť o readmisiu podľa článku 7 alebo žiadosť o tranzit podľa článku 14 tejto dohody určená;

- (l) (l) „príslušný orgán“ znamená vnútroštátny orgán Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko alebo niektorého členského štátu poverený implementáciou tejto dohody v súlade s jej článkom 19 ods. 1 písm. a);
- (m) (m) „pohraničná oblasť“ znamená územie, ktoré sa rozprestiera do vzdialenosti 30 kilometrov od spoločnej pozemnej hranice medzi členským štátom a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko, takisto oblasti medzinárodných letísk členských štátov a Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko;
- (n) (n) „tranzit“ znamená prechod štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti cez územie požiadaneho štátu pri ceste zo žiadajúceho štátu do krajiny určenia.

**ODDIEL I. READMISNÉ POVINNOSTI BÝVALEJ JUHOSLOVANSKEJ REPUBLIKY  
MACEDÓNSKO**

**Článok 2**

**Readmisia vlastných štátnych príslušníkov**

- (1) Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko na žiadosť členského štátu a bez ďalších formalít okrem tých, ktoré sa ustanovujú touto dohodou, prevezme na svoje územie všetky osoby, ktoré nespĺňajú alebo prestali spĺňať podmienky potrebné na vstup, prítomnosť alebo pobyt na území žiadajúceho členského štátu, za predpokladu, že sa preukázalo alebo na základe evidentného dôkazu možno oprávnené predpokladať, že sú štátnymi príslušníkmi Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko.
- (2) Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko taktiež prevezme na svoje územie, ak je to možné, súčasne:
  - maloleté slobodné deti osôb uvedených v odseku 1, nie staršie ako 18 rokov, bez ohľadu na miesto ich narodenia alebo ich štátnu príslušnosť, pokiaľ nemajú autonómne právo na pobyt na území žiadajúceho členského štátu;
  - manželov a manželky osôb uvedených v odseku 1, ktorí alebo ktoré majú inú štátnu príslušnosť, za predpokladu, že majú právo na vstup a pobyt alebo dostanú právo na vstup a pobyt na území Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, pokiaľ nemajú autonómne právo na pobyt v žiadajúcom členskom štáte.
- (3) Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko tiež prevezme na svoje územie osoby, ktoré sa od vstupu na územie členského štátu vzdali štátnej príslušnosti k Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko, pokiaľ takým osobám nebolo aspoň zaručené udelenie štátneho občianstva zo strany tohto členského štátu.
- (4) Potom, ako Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko kladne odpovie na žiadosť o readmisiu, príslušné diplomatické zastúpenie alebo konzulárny úrad Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko neodkladne a najneskôr do 3 pracovných dní vydá cestovný doklad potrebný pre návrat osoby, ktorá má byť prevzatá späť, s minimálnou lehotou platnosti 30 dní. Ak dotknutá osoba nemôže byť z právnych alebo vecných dôvodov odovzdaná pred ukončením platnosti pôvodne vydaného cestovného dokladu, príslušné diplomatické zastúpenie alebo konzulárny úrad Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko vydá nový cestovný doklad s rovnakou lehotou platnosti. Ak Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko do 14 kalendárnych dní nevydá nový cestovný doklad, je povinná akceptovať štandardný cestovný doklad EÚ na účely vyhostenia<sup>7</sup>.

---

<sup>7</sup>

V súlade s formou stanovenou v odporúčaní Rady EÚ z 30. novembra 1994.

- (5) Ak má osoba, ktorá má byť prevzatá, okrem štátnej príslušnosti požiadaneho štátu aj štátnu príslušnosť tretieho štátu, žiadajúci členský štát vezme do úvahy vôľu osoby, aby bola prijatá späť do štátu, pre ktorý sa rozhodne.

### Článok 3

#### Readmisia štátnych príslušníkov tretích krajín a osôb bez štátnej príslušnosti

- (1) Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko na žiadosť členského štátu a bez ďalších formalít okrem tých, ktoré sa ustanovujú touto dohodou, prevezme na svoje územie všetkých štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osoby bez štátnej príslušnosti, ktoré nespĺňajú alebo prestali spĺňať podmienky potrebné na vstup, prítomnosť alebo pobyt na území žiadajúceho členského štátu, za predpokladu, že sa preukázalo alebo na základe dostatočného dôkazu možno oprávnené predpokladať, že také osoby
- a) majú alebo v čase vstupu mali platné vízum alebo povolenie na pobyt vydané Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko alebo
- b) nezákonne a priamo vstúpili na územie členských štátov po pobyte na území Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko alebo tranzite cez jej územie.
- (2) Readmisná povinnosť uvedená v odseku 1 sa neuplatňuje ak
- a) sa štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti ocitli na území iba v rámci leteckého tranzitu cez medzinárodné letisko Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko alebo
- b) žiadajúci členský štát vydal štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti vízum alebo povolenie na pobyt pred vstupom na jeho územie alebo po vstupe naň okrem prípadov, ak
- táto osoba vlastní vízum alebo povolenie na pobyt vydané Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko, ktorého platnosť uplynie neskôr alebo
  - sa pri získaní víza alebo povolenia na pobyt vydaného žiadajúcim štátom použili pozmenené alebo falšované dokumenty alebo vydali falošné vyhlásenia a príslušná osoba zostala na území Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko alebo uskutočnila tranzit cez jeho územie alebo
  - táto osoba nedodržiava niektorú z podmienok spojených s vízom a táto osoba zostala na území Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko alebo uskutočnila tranzit cez jeho územie.
- (3) Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko tiež na žiadosť členského štátu prevezme na svoje územie bývalých štátnych príslušníkov Socialistickej federatívnej republiky Juhoslávie, ktorí nenadobudli žiadnu inú štátnu príslušnosť

a ktorých miesto narodenia a miesto trvalého pobytu bolo 28. septembra 1992 na území Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko.

- (4) Potom, čo Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko kladne odpovie na žiadosť o readmisiu, žiadajúci členský štát v prípade potreby vydá osobe, ktorej readmisia bola akceptovaná, štandardný cestovný doklad EÚ určený na účely vyhostenia<sup>8</sup>.

## **ODDIEL II.**

### **READMISNÉ POVINNOSTI SPOLOČENSTVA**

#### **Článok 4**

##### **Readmisia vlastných štátnych príslušníkov**

- (1) Členský štát na žiadosť Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko a bez ďalších formalít okrem tých, ktoré sa ustanovujú touto dohodou, prevezme na svoje územie všetky osoby, ktoré nespĺňajú alebo prestali spĺňať podmienky potrebné na vstup, prítomnosť alebo pobyt na území Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, za predpokladu, že sa preukázalo alebo na základe dostatočného dôkazu možno oprávnenne predpokladať, že sú štátnymi príslušníkmi tohto členského štátu
- (2) Členský štát taktiež prevezme na svoje územie:
- maloleté slobodné deti osôb uvedených v odseku 1, nie staršie ako 18 rokov, bez ohľadu na miesto ich narodenia alebo ich štátnu príslušnosť, pokiaľ nemajú autonómne právo na pobyt na území Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko;
  - manželov a manželky osôb uvedených v odseku 1, ktorí alebo ktoré majú inú štátnu príslušnosť, za predpokladu, že majú právo na vstup a pobyt alebo dostanú právo na vstup a pobyt na území požiadaného členského štátu, pokiaľ nemajú autonómne právo na pobyt v Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko;
- (3) Členský štát tiež prevezme na svoje územie osoby, ktoré sa od vstupu na územie členského štátu vzdali štátnej príslušnosti k členskému štátu, pokiaľ takým osobám nebolo aspoň zaručené udelenie štátneho občianstva zo strany Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko.
- (4) Potom, ako požiadaný členský štát kladne odpovie na žiadosť o readmisiu, príslušné diplomatické zastúpenie alebo konzulárny úrad požiadaného členského štátu neodkladne a najneskôr do 3 pracovných dní vydá cestovný doklad potrebný pre návrat osoby, ktorá má byť prevzatá späť, s minimálnou lehotou platnosti 30 dní. Ak dotknutá osoba nemôže byť z právnych alebo vecných dôvodov

---

<sup>8</sup> V súlade s formou predpísanou v odporúčaní Rady EÚ z 30. novembra 1994.



odovzdaná pred ukončením platnosti pôvodne vydaného cestovného dokladu, príslušné diplomatické zastúpenie alebo konzulárny úrad požiadaného členského štátu vydá do 14 kalendárnych dní nový cestovný doklad s rovnakou lehotou platnosti.

- (5) Ak osoba, ktorá má byť prevzatá, má okrem štátnej príslušnosti požiadaného členského štátu aj štátnu príslušnosť tretieho štátu, Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko vezme do úvahy vôľu osoby, aby bola prijatá späť do štátu, ktorý si vyberie.

## Článok 5

### Readmisia štátnych príslušníkov tretích krajín a osôb bez štátnej príslušnosti

- (1) Členský štát na žiadosť Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko a bez ďalších formalít okrem tých, ktoré sa ustanovujú touto dohodou, prevezme na svoje územie všetkých štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti, ktoré nespĺňajú alebo prestali spĺňať zákonné podmienky potrebné na vstup, prítomnosť alebo pobyt na území Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, za predpokladu, že sa preukázalo alebo na základe dostatočného dôkazu možno oprávnenne predpokladať, že také osoby
- a) majú alebo v čase vstupu mali platné vízum alebo povolenie na pobyt vydané požiadaným členským štátom alebo
  - b) nezákonne a priamo vstúpili na územie Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko po pobyte na území požiadaného štátu alebo tranzite cez jeho územie.
- (2) Readmisná povinnosť uvedená v odseku 1 sa neuplatňuje, ak
- a) sa štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti ocitli na území iba v rámci leteckého tranzitu cez medzinárodné letisko požiadaného členského štátu alebo
  - b) Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko vydala štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti vízum alebo povolenie na pobyt pred vstupom na jeho územie alebo po vstupe naň okrem prípadov, ak
    - táto osoba vlastní vízum alebo povolenie na pobyt vydané požiadaným členským štátom, ktoré má dlhšiu lehotu platnosti alebo
    - sa pri získaní víza alebo povolenia na pobyt vydaného Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko použili pozmenené alebo falšované dokumenty alebo vydali falošné vyhlásenia a dotknutá osoba sa zdržiavala alebo prechádzala cez územie požiadaného členského štátu alebo
    - táto osoba nedodržiava niektorú z podmienok spojených s vízom a táto osoba sa zdržiavala alebo prechádzala cez územie požiadaného členského štátu.

- (3) Readmisná povinnosť uvedená v odseku 1 platí pre členský štát, ktorý vydal vízum alebo povolenie na pobyt. Ak vízum alebo povolenie na pobyt vydali dva alebo viaceré členské štáty, readmisná povinnosť uvedená v odseku 1 platí pre ten členský štát, ktorý vydal doklad s dlhšou lehotou platnosti, prípadne ak jednému alebo viacerým dokladom vypršala platnosť, pre ten členský štát, ktorý vydal doklad, čo je ešte vždy platný. V prípade, že všetky dokumenty už stratili platnosť, readmisná povinnosť uvedená v odseku 1 platí pre ten členský štát, ktorý vydal doklad, od vypršania platnosti ktorého uplynul najkratší čas. Ak nie je možné predložiť žiaden z týchto dokladov, readmisná povinnosť uvedená v odseku 1 platí pre členský štát, ktorý bol opustený ako posledný.
- (4) Potom, čo členský štát kladne odpovie na žiadosť o readmisiu, Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko vydá v prípade potreby osobe, ktorej readmisia bola akceptovaná, cestovný doklad potrebný na jej vrátenie.

### **ODDIEL III. READMISNÉ KONANIE**

#### **Článok 6**

##### **Zásady**

- (1) S výhradou odseku 2 článku 6, pri akomkoľvek odovzdávaní osoby, ktorá sa má prevziať späť na základe niektorej z povinností uvedených v článkoch 2 až 5, sa vyžaduje predloženie žiadosti o readmisiu príslušnému orgánu požiadaného štátu.
- (2) Žiadosť o readmisiu nie je potrebná, ak osoba, ktorá sa má prevziať späť, vlastní platný cestovný doklad a, ak je to potrebné, platné vízum alebo povolenie na pobyt v požadovanom štáte.
- (3) Ak bola osoba zadržaná v pohraničnom území (vrátane letísk) žiadajúceho štátu po nezákonnom prekročení hranice, pričom prišla priamo z územia požiadaného štátu, žiadajúci štát môže predložiť žiadosť o readmisiu do 2 pracovných dní po zadržení tejto osoby (zrýchlené konanie).

#### **Článok 7**

##### **Žiadosť o readmisiu**

- (1) Pokiaľ je to možné, žiadosť o readmisiu obsahuje tieto informácie:
  - a) údaje o osobe, ktorá má byť prevzatá späť (napr. krstné mená, priezviská, dátum narodenia a – ak je to možné - miesto narodenia, posledné miesto pobytu a údaje o jej rodičoch) a, ak je to potrebné, údaje maloletých slobodných detí a/alebo manžela/manželky;
  - b) uvedenie prostriedkov, pomocou ktorých sa poskytne dôkaz alebo evidentný dôkaz o štátnej príslušnosti, tranzite, podmienkach readmisie štátnych príslušníkov tretích krajín a osôb bez štátnej príslušnosti a nezákonnom vstupe a pobyte.

- c) fotografia dotknutej osoby.
- (2) Pokiaľ je to možné, žiadosť o readmisiu by mala obsahovať aj tieto údaje:
  - a) vyhlásenie, v ktorom sa uvádza, že osoba, ktorá má byť odovzdaná, môže potrebovať pomoc alebo starostlivosť, za predpokladu, že dotknutá osoba s týmto vyhlásením výslovne súhlasí;
  - b) informácie o akomkoľvek ochrannom, bezpečnostnom opatrení alebo o zdravotnom stave, ktoré môžu byť pri odovzdávaní určitej osoby nevyhnutné.
- (3) Pri príprave žiadostí o readmisiu sa použije spoločný formulár, ktorý je vo forme prílohy 6 priložený k tejto dohode.

## **Článok 8**

### **Dôkazné prostriedky v súvislosti so štátnou príslušnosťou**

- (1) Bez toho, aby boli dotknuté príslušné vnútroštátne právne predpisy, štátnu príslušnosť podľa článku 2 ods. 1 a článku 4 ods. 1 možno preukázať dokladmi uvedenými v prílohe 1 k tejto dohode. Po predložení takých dokladov členské štáty a Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko bez ďalšieho vyšetrovania vzájomne uznajú štátnu príslušnosť. Štátnu príslušnosť nie je možné preukázať falošnými dokladmi.
- (2) Evidentný dôkaz o štátnej príslušnosti podľa článku 2 ods. 1 a článku 4 ods. 1 možno podať najmä prostredníctvom dokladov uvedených v prílohe 2 k tejto dohode, a to aj vtedy, ak uplynula lehota ich platnosti. Po predložení takých dokladov členské štáty a Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko uznajú prezumpciu štátnej príslušnosti za splnenú, pokiaľ nemôžu dokázať opak. Dostatočný dôkaz o štátnej príslušnosti nie je možné podať prostredníctvom falošných dokladov.
- (3) Ak nie je možné predložiť žiaden z dokladov uvedených v prílohách 1 alebo 2, príslušné diplomatické a konzulárne zastúpenia dotknutého požiadaného štátu sa na požiadanie dohodnú na vypočutí osoby, ktorá sa má prevziať späť bez omeškania, najneskôr do 3 pracovných dní odo dňa požiadania, s cieľom určiť jej štátnu príslušnosť.

## **Článok 9**

### **Dôkazné prostriedky, pokiaľ ide o štátnych príslušníkov tretích krajín a osoby bez štátnej príslušnosti**

- (1) Splnenie podmienok readmisie štátnych príslušníkov tretej krajiny a osôb bez štátnej príslušnosti stanovených v článku 3 ods. 1 a článku 5 ods. 1 možno preukázať najmä dôkaznými prostriedkami uvedenými v prílohe 3 k tejto dohode; nie je možné ho preukázať falošnými dokladmi. Členské štáty a Bývalá

juhoslovanská republika Macedónsko bez ďalšieho vyšetovania uznajú každý taký dôkaz.

- (2) Evidentný dôkaz o splnení podmienok readmisie štátnych príslušníkov tretej krajiny a osôb bez štátnej príslušnosti stanovených v článku 3 ods. 1 a článku 5 ods. 1 možno podať najmä prostredníctvom dôkazných prostriedkov uvedených v prílohe 4 k tejto dohode; nemožno ho podať prostredníctvom falošných dokladov. Po predložení takého evidentného dôkazu členské štáty a Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko uznajú, že prezumpcia podmienok bola splnená, pokiaľ nemôžu dokázať opak.
- (3) Nezákonnosť vstupu, zdržiavania sa alebo pobytu sa preukáže tým, že v cestovných dokladoch dotknutej osoby chýba potrebné vízum alebo iné povolenie na pobyt na území žiadajúceho štátu. Vyhlásenie žiadajúceho štátu, že o dotknutej osobe sa zistilo, že nemá potrebné cestovné doklady, vízum alebo povolenie na pobyt takisto predstavuje evidentný dôkaz o nezákonnom vstupe na územie, zdržiavaní sa na území alebo pobyte na ňom.
- (4) Evidentný dôkaz o splnení podmienok readmisie bývalých štátnych príslušníkov stanovených v článku 3 ods. 3 možno podať najmä prostredníctvom dôkazných prostriedkov uvedených v prílohe 5 k tejto dohode; nemožno ho podať prostredníctvom falošných dokladov. Po predložení takého evidentného dôkazu Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko pokladá podmienky za splnené, pokiaľ nemôže dokázať opak.
- (5) Ak nie je možné predložiť žiaden z dokladov uvedených v prílohe 5, príslušné diplomatické a konzulárne zastúpenia Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko sa na požiadanie dohodnú na vypočítaní osoby, ktorá sa má prevziať späť bez zbytočného omeškania, najneskôr do 3 pracovných dní odo dňa požiadania, s cieľom určiť jej štátnu príslušnosť.

## **Článok 10**

### **Lehoty**

- (1) Žiadosť o readmisiu sa musí predložiť príslušnému orgánu požiadaného štátu najneskôr do jedného roka po tom, ako príslušný orgán žiadajúceho štátu zistí, že štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti nespĺňa alebo prestala spĺňať podmienky potrebné na vstup na jeho územie, zdržiavanie sa na jeho území alebo pobyt na ňom. Ak existujú právne alebo vecné prekážky podania žiadosti v rámci stanovenej lehoty, lehota sa na požiadanie žiadajúceho štátu predĺži, ale len dovtedy, kým prekážky nezaniknú.
- (2) Na žiadosť o readmisiu sa musí odpovedať písomne
  - do dvoch pracovných dní, ak bola žiadosť predložená v zrýchlenom konaní (článok 6 ods. 3);

– do 14 kalendárnych dní vo všetkých ostatných prípadoch.

Tieto lehoty začnú plynúť od dátumu prijatia žiadosti o readmisiu. Ak nepríde nijaká odpoveď po uplynutí týchto lehôt, odovzdanie sa pokladá za odsúhlasené.

- (3) V prípade zamietnutia žiadosti o readmisiu je potrebné uviesť dôvody.
- (4) Po vydaní súhlasu alebo v prípade uplynutia lehôt stanovených v odseku 2 sa dotknutá osoba bez omeškania a najneskôr do troch mesiacov odovzdá. Na žiadosť požiadaného štátu sa táto lehota predĺži o čas potrebný na odstránenie právnych alebo vecných prekážok.

## **Článok 11**

### **Postup pri odovzdávaní a spôsoby prepravy**

- (1) Príslušné orgány Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko a dotknutého členského štátu sa pred vrátením osoby vopred písomne dohodnú o dátume odovzdania, mieste vstupu na územie, o prípadnom sprievode a o ďalších údajoch týkajúcich sa odovzdania.
- (2) Dopravu možno uskutočniť letecky alebo po súši. Vrátenie osoby leteckou dopravou sa neobmedzuje na použitie vnútroštátnych prepravcov Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko alebo členských štátov a môže sa uskutočniť pravidelnými linkami alebo charterovými letmi. V prípade, že je pri vrátení potrebný sprievod, taký sprievod sa neobmedzuje len na oprávnené osoby žiadajúceho štátu pod podmienkou, že oprávnené osoby sú z Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko alebo ktoréhokoľvek členského štátu.

## **Článok 12**

### **Readmisia omylom**

Žiadajúci štát prevezme naspäť akúkoľvek osobu readmitovanú požiadaným štátom, ak sa v lehote do troch mesiacov po odovzdaní dotknutej osoby preukáže, že nie sú splnené požiadavky stanovené v článkoch 2 až 5 tejto dohody.

V takých prípadoch sa uplatnia mutatis mutandis procesné ustanovenia tejto dohody a poskytnú sa všetky dostupné údaje o skutočnej totožnosti a štátnej príslušnosti osoby, ktorá sa má prevziať späť.

## **ODDIEL IV. TRANZIT**

### **Článok 13**

#### **Zásady**

- (1) Členské štáty a Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko by mali obmedziť tranzit štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti na prípady, keď takéto osoby nemožno vrátiť do štátu určenia priamo.
- (2) Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko umožní tranzit štátnych príslušníkov tretích krajín a osôb bez štátnej príslušnosti, ak ho členský štát o to požiada a členský štát povolí tranzit štátnych príslušníkov tretích krajín a osôb bez štátnej príslušnosti, ak ho o to Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko požiada, ak je zaručená následná preprava týchto osôb v prípadných ďalších tranzitných štátoch, ako aj ich readmisia štátom určenia.
- (3) Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko alebo členský štát môže tranzit zamietnuť.
  - a) ak existuje skutočné riziko, že by štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti mohli byť v štáte určenia alebo v inom tranzitnom štáte vystavení mučeniu, neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu, trestaniu alebo trestu smrti alebo prenasledovaniu z dôvodu rasy, náboženstva, štátnej príslušnosti, príslušnosti k určitej sociálnej skupine alebo z dôvodu politického presvedčenia alebo
  - b) ak štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti čelia v požadovanom štáte alebo inom tranzitnom štáte trestnému stíhaniu alebo iným postihom, alebo
  - c) z dôvodov verejného zdravia, vnútornej bezpečnosti, verejného poriadku alebo na základe iných štátnych záujmov požadovaného štátu.
- (4) Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko alebo členský štát môžu zrušiť akékoľvek už vydané povolenie, ak sa po jeho vydaní vyskytnú alebo zistia okolnosti uvedené v odseku 3 tohto článku, ktoré bránia tranzitu, alebo ak ďalšia cesta cez prípadné tranzitné štáty alebo readmisia štátom určenia už nie je zaručená. V tomto prípade žiadajúci štát podľa potreby a bez omeškania prevezme späť štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osobu bez štátnej príslušnosti.

## **Článok 14**

### **Tranzitné konanie**

- (1) Príslušnému orgánu požadovaného štátu musí byť predložená písomná žiadosť o tranzit, ktorá má obsahovať tieto údaje:
  - a) typ tranzitu (letecky alebo po súši), prípadné ďalšie tranzitné štáty a plánované miesto konečného určenia;
  - b) osobné údaje dotknutej osoby (napr. krstné meno, priezvisko, rodné priezvisko, iné používané, respektíve známe mená alebo pseudonymy, dátum narodenia, pohlavie

a – ak je to možné – miesto narodenia, štátnu príslušnosť, jazyk, druh a číslo cestovného dokladu);

- c) predpokladané miesto vstupu na územie, čas transferu a prípadné použitie sprievodu;
- d) vyhlásenie, že z hľadiska žiadajúceho štátu sú podmienky podľa článku 13 ods. 2 splnené a dôvody na zamietnutie žiadosti podľa článku 13 ods. 3 nie sú známe.

Na žiadosti o tranzit sa použije spoločný formulár, ktorý je vo forme prílohy 7 priložený k tejto dohode.

(2) Požiadaný štát do 5 kalendárnych dní písomnou formou informuje žiadajúci štát o vstupe, potvrdí miesto a predpokladaný čas prijatia na územie alebo informuje o odmietnutí vstupu a o dôvodoch takého odmietnutia.

(3) Ak sa tranzit uskutočňuje letecky, na osobu, ktorá má byť prevzatá späť a jej prípadný sprievod sa vzťahuje výnimka z povinnosti zaobstarať si letiskové tranzitné vízum.

(4) Príslušné orgány požiadaného štátu po vzájomných konzultáciách pomáhajú pri uskutočnení tranzitu, najmä zabezpečením dohľadu nad príslušnými osobami a poskytnutím potrebného vybavenia na tento účel.

## **ODDIEL V. NÁKLADY**

### **Článok 15**

#### **Náklady na dopravu a tranzit**

Bez toho, aby bolo dotknuté právo príslušných orgánov vymáhať náklady spojené s readmisiou od osoby, ktorá má byť prevzatá späť alebo od tretích strán, všetky náklady na dopravu, ktorú vzniknú v súvislosti s readmisiou a tranzitom až po hranicu štátu konečného určenia podľa tejto dohody znáša žiadajúci štát.

## **ODDIEL VI. OCHRANA ÚDAJOV A DOLOŽKA NEDOTKNUTEENOSTI**

### **Článok 16**

#### **Ochrana údajov**

Oznamovanie osobných údajov sa uskutoční iba v prípade, ak je to nevyhnutné pre implementáciu takej dohody príslušnými orgánmi Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko alebo, v závislosti od okolností, členského štátu. Spracovanie osobných údajov a nakladanie s nimi v konkrétnom prípade podlieha vnútroštátnym právnym predpisom Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko a ak je kontrolórom príslušný

orgán členského štátu, ustanoveniam smernice 95/46/ES<sup>9</sup> a vnútroštátnym právnym predpisom tohto členského štátu prijatým v súlade s touto smernicou. Okrem toho platia tieto zásady:

- (a) osobné údaje sa musia spracovávať spravodlivým a zákonným spôsobom;
- (b) osobné údaje sa musia zhromažďovať len na konkrétny, výslovne uvedený a zákonný účel implementácie tejto dohody a odovzdávajúci ani prijímajúci orgán ich nesmie ďalej spracovávať spôsobom nezlučiteľným s týmto účelom;
- (c) osobné údaje musia byť vo vzťahu k účelu, na ktorý sa zhromažďujú a/alebo ďalej spracovávajú, primerané a náležité a nesmú tento účel presahovať; konkrétne možno oznamovať len tieto osobné údaje:
  - osobné údaje osoby, ktorá sa má odovzdať (napr. krstné mená, priezviská, iné používané, respektíve známe mená alebo pseudonymy, pohlavie, rodinný stav, dátum a miesto narodenia, súčasná a akákoľvek predchádzajúca štátna príslušnosť);
  - údaje z pasu, preukazu totožnosti alebo vodičského preukazu (číslo, lehota platnosti, dátum vydania, vydávajúci orgán, miesto vydania);
  - zastávky a trasu cesty;
  - ostatné informácie potrebné na určenie totožnosti odovzdávanej osoby alebo na preskúmanie splnenia podmienok readmisie v súlade s touto dohodou.
- (d) osobné údaje musia byť presné a v prípade potreby aktualizované;
- (e) osobné údaje sa musia uchovávať vo formáte, ktorý umožňuje určenie totožnosti dotknutej osoby len dovtedy, kým je to potrebné na účel, na ktorý sa údaje zhromažďovali alebo na ktorý sa ďalej spracovávali;
- (f) odovzdávajúci orgán aj prijímajúci orgán prijme všetky primerané opatrenia, aby sa podľa potreby zabezpečila oprava osobných údajov, ich vymazanie alebo zablokovanie v prípade, ak spracovanie týchto osobných údajov nie je v súlade s ustanoveniami tohto článku, a to najmä preto, lebo údaje sú vo vzťahu k účelu spracovania neprimerané, nenáležité alebo nadbytočné. Medzi tieto opatrenia patrí aj oznamovanie každej opravy, vymazania alebo zablokovania údajov druhej strane;
- (g) prijímajúci orgán na požiadanie informuje odovzdávajúci orgán o použití oznámených údajov a o výsledkoch, ktoré z nich získal;

---

<sup>9</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov a o voľnom pohybe takých údajov (Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31).



- (h) osobné údaje možno oznamovať len príslušným orgánom. Na oznámenie ďalším orgánom je potrebný predchádzajúci súhlas odovzdávajúceho orgánu;
- (i) odovzdávajúci organ aj prijímajúci orgán sú povinné viesť si písomné záznamy o oznamovaní a preberaní osobných údajov.

## **Článok 17**

### **Doložka nedotknuteľnosti**

- (1) Touto dohodou nie sú dotknuté práva, povinnosti a záväzky Spoločenstva, členských štátov a Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko vyplývajúce z medzinárodného práva, a najmä z
  - Dohovoru o postavení utečencov z 28. júla 1951 zmeneného a doplneného protokolom o postavení utečencov z 31. januára 1967;
  - medzinárodných dohovorov určujúcich štát zodpovedný za skúmanie žiadostí o azyl;
  - Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd zo 4. novembra 1950;
  - Dohovoru proti mučeniu a iným krutým, neľudským a ponižujúcim spôsobom zaobchádzania a trestom z 10. decembra 1984;
  - medzinárodných dohovorov o vydávaní a tranzite;
  - mnohostranných medzinárodných dohovorov a dohôd o readmisii cudzích štátnych príslušníkov.
- (2) Nič v tejto dohode nebráni vráteniu osoby podľa iných oficiálnych alebo neoficiálnych režimov.

## **ODDIEL VII. IMPLEMENTÁCIA A UPLATŇOVANIE**

### **Článok 18**

#### **Spoločný readmisný výbor**

- (1) Zmluvné strany si poskytujú vzájomnú pomoc pri výklade a uplatňovaní tejto dohody. Na tento účel zriadia spoločný readmisný výbor (ďalej len „výbor“), ktorého úlohou bude najmä
  - a) monitorovať uplatňovanie tejto dohody;
  - b) rozhodovať o vykonávacích predpisoch potrebných na jednotné uplatňovanie tejto dohody;

- c) dbať na pravidelnú výmenu informácií o vykonávacích protokoloch vypracovaných jednotlivými členskými štátmi a Bývalou juhoslovenskou republikou Macedónsko podľa článku 19;
- d) odporúčať zmeny a doplnenia tejto dohody a jej príloh;
- (2) Rozhodnutia výboru sú pre zmluvné strany záväzné.
- (3) Výbor je zložený zo zástupcov Spoločenstva a Bývalej juhoslovenskej republiky Macedónsko; Spoločenstvo zastupuje Európska komisia.
- (4) Výbor zasadá v prípade potreby kedykoľvek na žiadosť jednej zo zmluvných strán.
- (5) Výbor prijme svoj rokovací poriadok.

### **Článok 19**

#### **Vykonávacie protokoly**

- (1) Bývalá juhoslovenská republika Macedónsko a členský štát na žiadosť členského štátu alebo Bývalej juhoslovenskej republiky Macedónsko vypracujú vykonávací protokol, ktorý zahŕňa pravidlá o
  - a) určení príslušných orgánov, hraničných priechodov, výmene kontaktných miest a o dorozumievanom jazyku;
  - b) spôsoboch vrátenia osôb v rámci zrýchleného konania;
  - c) o podmienkach readmisie so sprievodom, vrátane tranzitu štátnych príslušníkov tretích krajín a osôb bez štátnej príslušnosti so sprievodom;
  - d) o doplnujúcich prostriedkoch a dokumentoch okrem tých, ktoré sú uvedené v prílohách 1 až 5 k tejto dohode.
- (2) Vykonávacie protokoly uvedené v odseku 1 nadobúdajú platnosť až potom, čo sa oznámia readmisnému výboru uvedenému v článku 18.
- (3) Bývalá juhoslovenská republika Macedónsko súhlasí s uplatňovaním ktoréhokoľvek ustanovenia vykonávacieho protokolu vypracovaného spoločne s jedným členským štátom aj v súvislosti s ktorýmkoľvek iným členským štátom, ak ten o to požiada.

### **Článok 20**

#### **Vzťah k bilaterálnym readmisným dohodám alebo režimom členských štátov**

Ustanovenia tejto dohody majú prednosť pred ustanoveniami akejkoľvek bilaterálnej dohody alebo režimu o readmisii osôb bez povolenia k pobytu, ktoré boli alebo podľa článku 19 môžu byť uzavreté medzi jednotlivými členskými štátmi a Bývalou

juhoslovanskou republikou Macedónsko, ak ustanovenia bilaterálnej dohody alebo režimu nie sú zlučiteľné s ustanoveniami tejto dohody.

## **ODDIEL VIII. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

### **Článok 21**

#### **Územná pôsobnosť**

- (1) S výhradou článku 21 ods. 2, táto dohoda sa uplatňuje na území, na ktoré sa vzťahuje Zmluva o založení Európskeho spoločenstva, a na území Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko.
- (2) Táto dohoda sa nevzťahuje na územie Dánskeho kráľovstva.

### **Článok 22**

#### **Nadobudnutie platnosti dohody, jej trvanie a ukončenie platnosti**

- (1) Túto dohodu ratifikujú alebo schvália zmluvné strany v súlade so svojimi príslušnými postupmi.
- (2) Táto dohoda nadobúda platnosť prvým dňom druhého mesiaca nasledujúceho po dni, keď si zmluvné strany navzájom oznámia ukončenie postupov uvedených v prvom odseku.
- (3) Táto dohoda sa uzatvára na neurčité obdobie.
- (4) Každá zmluvná strana môže úplne alebo čiastočne tým, že to oficiálne oznámi druhej zmluvnej strane a po predošlej konzultácii s výborom uvedeným v článku 18, dočasne pozastaviť vykonávanie tejto dohody so zreteľom na štátnych príslušníkov tretej strany a osoby bez štátnej príslušnosti, z dôvodov bezpečnosti, ochrany verejného poriadku alebo verejného zdravia. Pozastavenie nadobudne platnosť druhým dňom nasledujúcim po dni takého oznámenia.
- (5) Každá zmluvná strana môže vypovedať túto dohodu tým, že to oficiálne oznámi druhej zmluvnej strane. Táto dohoda prestane platiť šesť mesiacov po dátume takého oznámenia.

### **Článok 23**

#### **Prílohy**

Prílohy 1 až 7 sú neoddeliteľnou súčasťou tejto dohody.

V ..... deň ..... mesiac ..... rok ..... v dvoch vyhotoveniach v každom z úradných jazykov zmluvných strán, pričom všetky znenia sú rovnako autentické.

Za Európske spoločenstvo

(...)

Za Bývalú juhoslovanskú republiku  
Macedónsko

(...)

*Spoločný zoznam dokladov*

*na preukázanie štátnej príslušnosti*

*(článok 2 ods. 1, článok 4 ods. 1 a článok 8 ods. 1)*

- pasy akéhokoľvek druhu (štátne pasy, diplomatické pasy, služobné pasy, hromadné pasy a náhradné/provizórne pasy);
- preukazy totožnosti (vrátane dočasných a náhradných);
- vojenské preukazy totožnosti;
- námornícke knižky a služobné preukazy veliteľov námorných lodí;
- osvedčenie o občianstve, ku ktorému je priložený iný identifikačný doklad obsahujúci fotografiu osoby.

*Spoločný zoznam dokladov,  
ktorých predloženie sa považuje za  
evidentný dôkaz o štátnej príslušnosti*

*(článok 2 ods. 1, článok 4 ods. 1 a článok 8 ods. 2)*

- fotokópie ktoréhokoľvek z dokladov uvedených v prílohe 1 k tejto dohode;
- vojenské knižky alebo ich fotokópie;
- vodičské preukazy alebo ich fotokópie;
- rodné listy alebo ich fotokópie;
- úradné výpovede dôveryhodných svedkov;
- výpovede dotknutej osoby a jazyk, ktorým hovorí, vrátane výsledkov akéhokoľvek úradného testu. Na účely tejto prílohy sa pod pojmom „úradný test“ rozumie test, ktorý zadajú alebo uskutočnia orgány žiadajúceho štátu a ktorý uzná požiadaný štát;
- akýkoľvek iný doklad, pomocou ktorého sa dá určiť štátna príslušnosť dotknutej osoby.
- doklady uvedené v prílohe 1, ktorých platnosť vypršala.

*Spoločný zoznam dokladov,  
ktoré sa považujú za dôkaz o splnení podmienok  
readmisie štátnych príslušníkov tretích krajín a osôb bez štátnej príslušnosti  
(článok 3 ods. 1, článok 5 ods. 1 a článok 9 ods. 1)*

- vstupné/výstupné pečiatky alebo podobné potvrdenia v cestovnom doklade dotknutej osoby alebo iný dôkaz vstupu na územie, respektíve odchodu z územia (napr. fotografický);
- platný doklad, napr. vízum a/alebo povolenie k pobytu, ktoré vydal požiadaný štát na účely povoleného pobytu na území požiadaného štátu;
- letenky alebo lístky na vlak, autobus či loď, na ktorých je meno osoby, a zoznamy osôb cestujúcich leteckou, železničnou, cestnou alebo lodnou dopravou, ktoré dokazujú prítomnosť a trasu dotknutej osoby na území požiadaného štátu,;
- úradné vyhlásenia, najmä vyhlásenia príslušníkov hraničného orgánu, ktorí môžu dosvedčiť, že dotknutá osoba prekročila hranicu.

*Spoločný zoznam dokladov,*

*ktoré sa považujú za evidentný dôkaz o splnení podmienok*

*readmisie štátnych príslušníkov tretích krajín a osôb bez štátnej príslušnosti*

*(článok 3 ods. 1, článok 5 ods. 1 a článok 9 ods. 2)*

- oznámenia, ktoré vydali príslušné úrady žiadajúceho štátu a ktoré sa týkajú miesta a okolností, za akých bola dotknutá osoba zachytená po vstupe na územie tohto štátu
- informácie súvisiace s totožnosťou a/alebo pobytom osoby, ktoré poskytla medzinárodná organizácia;
- doklady, potvrdenia a účty akéhokoľvek druhu (napr. hotelové účty, karty dosvedčujúce návštevu u lekára, respektíve zubára, vstupné preukazy do verejných alebo súkromných inštitúcií, zmluvy na prenájom auta, potvrdenky transakcie uskutočnenej kreditnou kartou atď.), ktorými možno jasne preukázať, že dotknutá osoba sa zdržiavala na území požiadaného štátu
- informácie svedčiace o tom, že dotknutá osoba použila služby sprievodcu alebo služby cestovnej kancelárie;
- úradná výpoveď dotknutej osoby v rámci súdneho alebo správneho konania;



*Zoznam dokladov,*

*ktoré sa považujú za dôkaz alebo evidentný dôkaz o splnení podmienok*

*readmisie bývalých štátnych príslušníkov socialistickej federatívnej republiky Juhoslávie*

*(článok 3 ods. 3, článok 9 ods. 4)*

- rodné listy alebo ich fotokópie vydané bývalou Socialistickou federatívnou republikou Juhoslávia;
- verejné doklady alebo ich fotokópie, vydané Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko alebo bývalou Socialistickou federatívnou republikou Juhoslávia, v ktorých je uvedené miesto narodenia a/alebo miesto trvalého pobytu, ako sa vyžaduje v článku 3 ods. 3.
- ostatné doklady alebo osvedčenia alebo ich kópie, ktoré svedčia o mieste narodenia a/alebo mieste trvalého pobytu na území Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónska;
- úradná výpoveď dotknutej osoby v rámci súdneho alebo správneho konania.

**Príloha 6**



[Štátny znak Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko]

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

.....  
.....

(Miesto a dátum)

(Názov  
žiadajúce  
ho  
orgánu)

Značka: .....

Adresát

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**ZRÝCHLENÉ KONANIE**

(Názov požiadaneého orgánu)

**ŽIADOSŤ O READMISIU**

**podľa článku 7 dohody z ..... medzi**

**Európskym spoločenstvom a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko**

**o readmisii osôb bez povolenia k pobytu**

**A. OSOBNÉ ÚDAJE**

1. Celé meno (podčiarknite priezvisko):

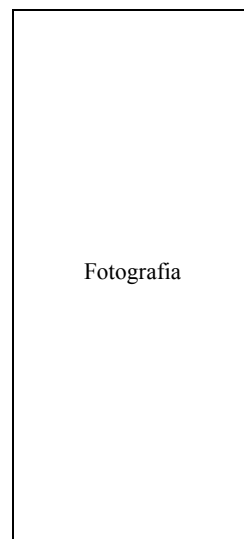
.....

2. Rodné meno:

.....

3. Dátum a miesto narodenia:

.....



4. Pohlavie a fyzický opis (výška, farba očí, rozpoznávacie znaky atď.):

.....

5. Iné mená (predchádzajúce mená, iné používané, respektíve známe mená alebo pseudonymy):

.....

6. Štátna príslušnosť a jazyk:

.....

7. Rodinný stav:  ženatý/vydatá  slobodný/á  rozvedený/á  ovdovený/á

Ak ženatý/vydatá: meno manžela/manželky.....

Mená a vek detí (ak sú).....

.....

.....

.....

8. Posledná adresa v žiadajúcom štáte:

.....

## **B. OSOBNÉ ÚDAJE MANŽELA/MANŽELKY (AK JE TO VHODNÉ)**

1. Celé meno (podčiarknite priezvisko):.....
2. Rodné meno:.....
3. Dátum a miesto narodenia:.....
4. Pohlavie a fyzický opis (výška, farba očí, rozpoznávacie znaky atď.):  
.....
5. Iné mená (predchádzajúce mená, iné používané, respektíve známe mená alebo pseudonymy):  
.....
6. Štátna príslušnosť a jazyk:  
.....

## **C. OSOBNÉ ÚDAJE DETÍ (AK JE TO VHODNÉ)**

1. Celé meno (podčiarknite priezvisko):.....
2. Dátum a miesto narodenia:.....
3. Pohlavie a fyzický opis (výška, farba očí, rozpoznávacie znaky atď.):  
.....
4. Štátna príslušnosť a jazyk:  
.....

## **D. ZVLÁŠTNE OKOLNOSTI V SÚVISLOSTI S ODOVZDÁVANOU OSOBOU**

1. Zdravotný stav  
(napr. informácie o prípadnej zvláštnej zdravotnej starostlivosti, latinský názov nákazlivej choroby):  
.....

2. Upozornenie na zvlášť nebezpečnú osobu  
(napr. podozrenie zo spáchania závažného trestného činu, agresívne správanie):  
.....

## **E. PRILOŽENÉ DŮKAZNÉ PROSTRIEDKY**

- 1.....  
(Pas č.) (dátum a miesto vydania)  
.....

<p>(vydávajúci orgán)</p> <p>2.....</p>	<p>(dátum uplynutia lehoty platnosti)</p> <p>.....</p>
<p>(Preukaz totožnosti č.)</p> <p>.....</p>	<p>(dátum a miesto vydania)</p> <p>.....</p>
<p>(vydávajúci orgán)</p> <p>3.....</p>	<p>(dátum uplynutia lehoty platnosti)</p> <p>.....</p>
<p>(Vodičský preukaz č.)</p> <p>.....</p>	<p>(dátum a miesto vydania)</p> <p>.....</p>
<p>vydávajúci orgán)</p> <p>4.....</p>	<p>(dátum uplynutia lehoty platnosti)</p> <p>.....</p>
<p>(Iný úradný doklad č.)</p> <p>.....</p>	<p>(dátum a miesto vydania)</p> <p>.....</p>
<p>(vydávajúci orgán)</p>	<p>(dátum uplynutia lehoty platnosti)</p>

**F. POZNÁMKY**

.....

.....

.....

.....

(Podpis) (pečať/odtlačok pečiatky)

1.1.1.1. Príloha 7



[Štátny znak Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko]

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

(Miesto a dátum)

.....

.....

(Názov  
žiadajúceho  
orgánu)

Značka

.....

Adresát

.....

.....

.....

.....

.....

.....

(Názov požiadaneho orgánu)

## ŽIADOSŤ O TRANZIT

podľa článku 14 dohody z ..... medzi

**Európskym spoločenstvom a Bývalou juhoslovenskou republikou Macedónsko**

**o readmisii osôb bez povolenia k pobytu**

### **A. OSOBNÉ ÚDAJE**

1. Celé meno (podčiarknite priezvisko):

.....

2. Rodné meno:

.....

3. Dátum a miesto narodenia:

.....

Fotografia

4. Pohlavie a fyzický opis (výška, farba očí, rozpoznávacie znaky atď.):

.....  
.....

5. Iné mená (predchádzajúce mená, iné používané, respektíve známe mená alebo pseudonymy):

.....  
.....

6. Štátna príslušnosť a jazyk:

.....  
.....

7. Druh a číslo cestovného dokladu:

.....

### **B. TRANZIT**

1. Typ tranzitu

- letecky                       po súši

2. Štát konečného určenia

.....  
.....

3. Prípadné ďalšie tranzitné štáty

.....  
.....

4. Navrhovaný hraničný priechod, dátum, čas odovzdávania a prípadný sprievod

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

5. Prechod cez ďalšie tranzitné štáty a readmisia štátom určenia sú zaručené (článok 13 ods. 2)

- áno                       nie

6. Akékoľvek známe dôvody na odmietnutie tranzitu (článok 13 ods. 3)

- áno                       nie

**C. POZNÁMKY**

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

(Podpis) (pečať/odtlačok pečiatky)



## **Spoločné vyhlásenie týkajúce sa článku 2 ods. 2 a článku 4 ods. 2**

Pri uplatňovaní príslušných ustanovení by sa zmluvné strany mali snažiť prijať potrebné opatrenia, aby v rámci možností zachovali jednotu a integritu rodiny. S týmto cieľom by zmluvné strany mali vynaložiť čo najväčšie úsilie na readmisiu rodinných príslušníkov v primeranom časovom rámci.

Uplatňovanie zásady jednoty a integrity rodiny by malo byť predovšetkým predmetom monitorovania výboru uvedeného v článku 18.

## **Spoločné vyhlásenie týkajúce sa článku 2 ods. 3 a článku 4 ods. 3**

Zmluvné strany berú do úvahy, že podľa zákonov Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko a členských štátov o štátnej príslušnosti nie je možné občanovi Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko alebo občanovi EÚ odňať štátnu príslušnosť.

Zmluvné strany súhlasia, že ak by sa mal tento právny stav zmeniť, včas uskutočnia vzájomné konzultácie.

### *Spoločné vyhlásenie týkajúce sa článkov 3 a 5*

Zmluvné strany sa vynasnažia vrátiť do krajiny pôvodu každého štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorý nespĺňa alebo prestal spĺňať platné zákonné podmienky na vstup, zdržiavanie sa alebo pobyt na ich územiach.

## **Spoločné vyhlásenie týkajúce sa Dánska**

Zmluvné strany berú na vedomie, že táto dohoda sa nevzťahuje na územie Dánskeho kráľovstva ani na štátnych príslušníkov Dánskeho kráľovstva. Za takých okolností je vhodné, aby Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko a Dánsko uzavreli rovnakú readmisnú dohodu, ako je táto dohoda.

## **Spoločné vyhlásenie týkajúce sa Islandu a Nórska**

Zmluvné strany berú na vedomie tesné vzťahy medzi Európskym spoločenstvom a Nórskom vyplývajúce najmä z dohody z 18. mája 1999 týkajúcej sa pridruženia týchto krajín k implementácii, uplatňovaniu a vývoju schengenského acquis. Za takých okolností je vhodné, aby Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko uzavrela s Islandom a Nórskom rovnakú readmisnú dohodu, ako je táto dohoda.

## **Spoločné vyhlásenie týkajúce sa Švajčiarska**

Zmluvné strany berú na vedomie, že Európska únia, Európske spoločenstvo a Švajčiarsko podpísali dohodu o pridružení Švajčiarska k implementácii, uplatňovaniu a vývoju schengenského acquis. Len čo táto dohoda nadobudne platnosť, je vhodné, aby Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko uzavrela so Švajčiarskom rovnakú readmisnú dohodu, ako je táto dohoda.